

美国最优秀的小说
20 世纪最佳英语小说

了不起的 盖茨比

自 1925 年本书在美国问世以来，它就在世界各国每年不断重印，
成为所有追寻梦幻爱情的少男少女必读的“情爱圣典”。

[美] 菲茨杰拉德 著 吴雨 译

新疆人民出版社

了不起的盖茨比

[美] 菲茨杰拉尔德 著
吴 雨 译

新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

了不起的盖茨比/(美) 菲茨杰拉尔德著;吴雨译.
乌鲁木齐:新疆人民出版社,2002.5
ISBN 7-228-07133-6

I.了… II.①菲…②吴… III.长篇小说-美国-
现代 IV.I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 026549 号

了不起的盖茨比

菲茨杰拉尔德 著
吴 雨 译

出 版	新疆人民出版社
地 址	乌鲁木齐市解放南路 348 号
邮 编	830001
印 刷	北京市金红发印刷厂
发 行	新疆人民出版社
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	8.25
字 数	120 千
版 次	2002 年 5 月第 1 版
印 次	2002 年 5 月第 1 次印刷
印 数	1-8000

ISBN 7-228-07133-6/I·2580

定价:17.00 元

如果这样可以打动她的心肠，
那么就戴上金帽子；

如果你能够跳得很高，那么
就为她也跳一跳；

直到她大声呼唤“我的爱人，
戴金帽、跳得高的爱人，我一定要得到你！”

——托马斯·帕克·丹维里埃



序 言

序

言

1

这是一本美国一战后的开天巨著，它的问世，使美国小说从此进入了“爵士时代”，也给菲茨杰拉尔德带来了“爵士时代”的“编年史家”和“桂冠诗人”的称号。

作为 20 世纪 100 部最佳英语小说、12 部美国最优秀的小说之一，多少年来它不停地被翻译，不停地被出版。尽管在某些特定的年代一些作家“嫉妒它的殊荣”，用肮脏文字鞭笞它，但它在人们心中的地位始终没有动摇过。一位“了不起”的作家塑造了一部“了不起”的巨著。细细品味这如诗如画的字句，享受这如梦如幻的爱的意境，你会沉浸在这《了不起的盖茨比》的“了不起”的爱的余韵之中。

小说讲述了一个不名一文、没有背景的穷小子——杰伊·盖茨比，爱上了一位“上流社会”的女



孩——黛西。战争爆发后，盖茨比被派遣到海外作战。在战争中他一帆风顺，由中尉升为上校。当他载誉归来时，他深爱的女孩黛西却嫁给了富家子弟汤姆。人生的阅历使盖茨比感悟到：只有金钱能够捕捉和把握青春与秘密。于是他开始不择手段地赚钱。他买了一座大别墅，与黛西的住处隔岸相对。每晚举行盛大宴会招待各界朋友，想以此来引起黛西的注目，修复失去的爱。尼克有幸光顾盖茨比的宴会，终于有一天，盖茨比通过尼克——黛西的表哥——的帮助，在他的别墅与黛西第一次见了面，在那忠守了五年之久的地方诉说了他埋藏在心底的爱，黛西又激动又惶惑。面对着忠诚和执著的爱，面对着更多的财富，想起自己那粗野的丈夫，她的表情似乎告诉他可以挽回昔日的恋情。两人沉浸在强烈的爱河之中，把站在一旁的尼克都给遗忘了。但尼克觉得黛西远不是盖茨比所梦想的人。他的幻梦超越了她，超越了一切，但黛西激动的声音却把他迷住了。不久，汤姆带黛西到盖茨比家赴宴。盖茨比把他的来宾、纽约的女大明星和名导演介绍给他俩。在舞会上盖茨比与黛西跳得挺起劲，他想叫黛西对汤姆说，她从来没爱过他，然后他俩就回易斯维尔老家去，从她家里出发到教堂去举行婚礼。



——就像五年前一样。经过一场摊牌和激烈的争吵后，心神不定的黛西开着盖茨比的车撞死了丈夫的情人威尔逊夫人，并驾车逃跑。汤姆和黛西使极度悲痛的威尔逊很快在盖茨比的住所找到了肇事汽车，沉浸在爱中的盖茨比没有考虑，就为黛西承担了一切，于是枪声在盖茨比家里响起了。盖茨比就这样因为抱着梦太久而付出了高昂的代价。当盖茨比的尸体还泡在冰冷的水里时他永远也不会想到，此时的黛西正在他乡欣赏自然的奇迹呢！黛西背叛了他——这一切仅仅是嫉妒——是嫉妒的汤姆设下的圈套。

一切都随着爱远去了，像幽灵一样倏忽即逝；一张张飘来飘去的年青的脸庞——虚而不实的影子，也随着盖茨比的肉体的逝去而消失了。葬礼上惟有他年老的父亲和尼克……

为了使读者能够读到原汁原味的作品，译者尽量保留了英语语法的风格，读起来清新流畅、回味无穷。

家喻户晓的情爱圣典

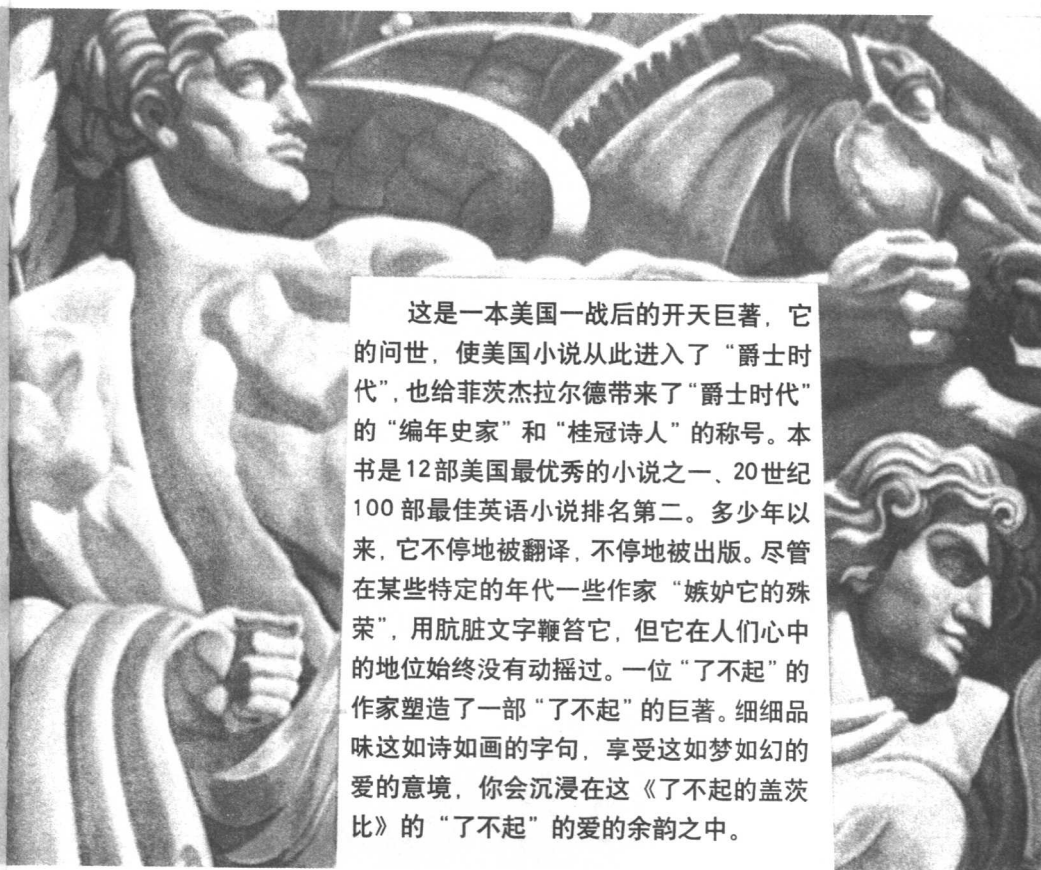
菲茨杰拉德(1896-1940)出生于美国明尼苏达州的圣保罗市。1913年进入普林斯顿大学学习,1917年参军,服役期间爱上了一位叫姗尔达(1900-1948)的富家小姐,因家境贫寒而无力迎娶。于是他发愤写作,终于在1920年因发表长篇小说《人间天堂》而一举成名,同姗尔达的婚事也如愿以偿。婚后他生活奢靡,挥霍无度,最终入不敷出,于1940死于心脏病。享年44岁。

在他短短二十年的创作生涯中,留下了四部长篇小说和一百六十多篇短篇小说,成为二十世纪美国一位杰出的小说家。《了不起的盖茨比》是他的真实写照。本书1925年4月出版,先后被评为美国最优秀的小说,20世纪最佳英语小说。著名诗人兼文艺评论家T·S·艾略特称之为“美国小说自亨利·詹姆斯以来迈出的第一步”。海明威在回忆菲氏时写道“既然他能够写出一本像《了不起的盖茨比》这样好的书,我相信他一定能够写出更好的书。”

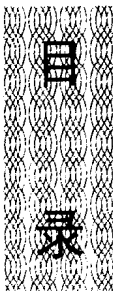
责任编辑：刘 星

我的手，
多么想抚摸你的秀发，
期待着穿越这一神秘的时刻，
这愿望由来已久，
这愿望仅此而已。

几乎五年了！他超越了她，超越了她的一切。他以一种创造性的热情投入了这个幻梦、不断的添枝加叶，用飘来的每一只羽毛加以缀饰。再多的激情和活力都赶不上一个人阴凄凄的心理所能集聚的情思。



这是一本美国一战后的开天巨著，它的问世，使美国小说从此进入了“爵士时代”，也给菲茨杰拉德带来了“爵士时代”的“编年史家”和“桂冠诗人”的称号。本书是12部美国最优秀的小小说之一、20世纪100部最佳英语小说排名第二。多少年以来，它不停地被翻译，不停地被出版。尽管在某些特定的年代一些作家“嫉妒它的殊荣”，用肮脏文字鞭答它，但它在人们心中的地位始终没有动摇过。一位“了不起”的作家塑造了一部“了不起”的巨著。细细品味这如诗如画的字句，享受这如梦如幻的爱的意境，你会沉浸在这《了不起的盖茨比》的“了不起”的爱的余韵之中。



序 言/1

第一章/1

风停了……突然，我发现从邻居别墅的阴影中走出一个人，这就是盖茨比。他正两手插在口袋里仰望着银白色的熠熠星光，好像在察看哪一块是属于自己的天空……虽然我离他有些远，但是我可以发誓他在发抖……

第二章/31

……抬头仰望这些发着黄光的玻璃窗，我不知道里面正在发生什么事情，我既在窗里；又在窗外。为生活无穷无尽的变化既感到着迷；同时也感到厌倦。



第三章/53

整个夏天的晚上，我邻居的大房子里在不停地响着音乐，在他蓝色的花园里，男人和年轻的女人们在流言蜚语、香槟酒和星空下，像蚊虫一样飞来飞去……我有幸光临这个场面，但却又不知这里隐藏着什么秘密……

第四章/81

“他是个私酒贩子。”……“他上过牛津。”……“他杀过一个人。”来自各界的绅士太太们不停地猜测、议论着。不久发生了一次令人困惑的驾车出行，盖茨比抬着右手指着上天说：“我把一切真相都告诉你，……”盖茨比买那幢别墅，就是因为黛西住在对岸。他等得太久了，他真的想见一见他一直苦等的黛西。

第五章/109

一切都按计划进行着，将近五年的时间，黛西终于跌跌撞撞地走进了他的梦境。他用创造一切的激情投入了这个幻梦，不停地为它添上更美丽的事



物，用自己身边飘过的鲜艳的羽毛把它打扮得熠熠生辉……

第六章/131

当黛西的脸向他的脸贴过来时，他的心跳得越来越快。他知道当自己吻这个女孩，并永远把自己那些难以言说的憧憬和她稍纵即逝的呼吸结合在一起时，他的心灵将永远不再像上帝的心灵那样自由驰骋了。他吻了她……

第七章/153

盖茨比再也不能离开她了，终于鼓起勇气，向黛西的丈夫摊牌：“你的妻子不爱你，她从来没有爱过你，她爱我。”……“她从来没有爱过你，你听见了吗？”他怎么也想不到埋藏在心底的这几句话将要断送他的性命……

第八章/201

他深爱的黛西背叛了他，于是在盖茨比的家中响起了枪声！盖茨比的尸体浮在冰冷的水面上，没几步远的地方还有另一具尸体……他失去了那个温暖的世界，因为抱着一个梦太久而付出了高昂的代价。



第九章/223

别墅里再也没有往日宴会上的喧嚣。一个个虚而不实的影子，随着盖茨比的躯体的消失而逝去了。阴谋……尼克赤裸裸的揭露了这个阴谋，阴谋……一切都是阴谋……



第 一 章

第
一
章
·
1

在我还年轻、考虑问题多有不周的时候，我父亲曾给过我几条忠告，直到现在我仍觉得很有道理。

“每次你想对别人吹毛求疵的时候，”他告诉我，“就要想到一点，那就是，这个世界上并不是每个人都有你那样的优越条件。”

他没有再多说什么，但是我们父子之间虽然谈话不多，却总能三言两语就彼此心领神会，我明白他的话中的意味要多得多。所以，我总是把自己的评价藏在心里，对所有的人都保留判断，这种习惯使很多性格乖僻的人愿意对我推心置腹，同时也使我不得不忍受一些无聊之徒喋喋不休的唠叨。这些个性反常的人很快就发现了我这样一个正常人身上的这种品质，往往主动接近我，结果在大学里我被别人不公平地称之为政客，因为我对某些狂放不



羁、个性孤僻的人心底隐秘的伤心事守口如瓶。大部分时候别人愿意向我吐露心迹都不是我主动探询的结果——情形往往是，当我看到一些明白无误的迹象，知道某个人一定马上要向我倾囊倒篋地敞开心扉，我总是假装睡觉或者很忙，或者表现出心不在焉或轻率无常的冷漠态度；因为年轻人之间袒露胸怀，或者至少是他们表达自己的措辞用语往往彼此抄袭，因为明显的隐瞒而受到影响。保留意见，不发表评论给人无穷的希望。我还是担心自己是不是漏掉了某些内容，因为我的父亲颇为带着优越感地暗示过，我在这里又带着优越感进行了重复，那就是，不要忘记每个人出生时就被赋予的道德观念是不平等的。

前面我吹嘘过自己的耐心，现在我要承认，我的耐心也是有限度的。人的行为的基础可以是坚硬的岩石或者潮湿的沼泽，但是过了某一点，我就不再在乎它的基础是什么了。去年秋天我从东部回来的时候，我觉得自己希望这个世界上人人都穿制服，并时时留意自己行为举止的道德性；我不想再参加闹得翻天覆地的游乐，也不再因洞察一般人无法了解的隐情而感到荣幸了。只有盖茨比，本书题